



*Informativo
Wakayama Kenjinkai do Brasil*

和歌山県人会 会報

*Edição
Trimestral*

3ヶ月版

Nº25 第25号

31/dezembro/2021



EDITORIAL

O ano de 2.021 encerrou-se com o transcurso do dia 31 de dezembro. Como no ano 2.020, foi mais um ano que a população conviveu com a ameaça da Covid-19. Porém, no ano de 2.021 começou a campanha da vacinação e um fio de esperança foi dada à população insegura. Na fase inicial da vacinação no Brasil houve uma polêmica de fundo político gerando incertezas, porém, com o tempo as controvérsias foram diminuindo e o processo de vacinação entrou no seu eixo e, até o final do ano, cerca de 80% da população estaria vacinada e pouco mais de 60% estaria com a segunda dose. E, os idosos com mais de 70 anos teriam tomado a terceira dose da vacinação. Aparentemente, a população está aliviada, porém algo lá no fundo parece estar sussurrando que ainda há necessidade de tomar cuidado com o surgimento de nova variante “ômicron”.

2.022 será o ano eleitoral no Brasil e os políticos estão apregoando que a partir do início do ano as pessoas podem circular livremente nas ruas sem as máscaras de proteção, e nas festas em locais abertos. A população está eufórica em função dessas declarações e está se reunindo e festejando por todos os lados. Por exemplo, no dia 14 de novembro houve o Grande Prêmio da Fórmula 1 em Interlagos onde as arquibancadas ficaram repletas de expectadores. Da mesma forma, os eventos da comunidade nikkey como os “Matsuris” estão começando a acontecer aqui e ali.

Daria para dizer que, caso não haja o surgimento de novos casos de contaminação, haverá a retomada da normalidade neste ano. Seria desejável e gratificante se o público pudesse participar de eventos e viagens sem ficar doente.

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ
cel/whatsapp: **(11) 9.9511-2008**

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram: [wakayamaken_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

Porém, não se pode afirmar que a corona vírus desapareceu por completo. Covid-19 é um vírus que surgiu com violência e veio para ficar. Outros vírus como o da gripe influenza, aids, malária resistem teimosamente em convívio com o homem. É de se imaginar que no caso da covid-19 há necessidade de vacinação todos os anos, como a gripe. E não se pode negar que outros vírus mais potentes possam surgir. Nos quase 70 anos de história de nosso Kenjinkai, é a primeira vez que o escritório ficou fechado por dois anos seguidos.

Nós, descendentes de Wakayama, devemos, sem esmorecer, nos esforçar para o bem dos associados, da província mãe, e pela memória dos nossos antepassados, e elevar o nosso ânimo. Mesmo que reduza o número de associados, mesmo que restem 10 associados, temos que defender a nossa Associação até o fim. Peço a colaboração dos associados para que juntos, reunindo forças, lutemos pelo bem do Kenjinkai.

Obrigado.

José Shinichiro Taniguchi – Presidente

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o **envio do comprovante para email:** wakayamakenbr@gmail.com

ou para **celular/whatsapp (11) 99511-2008**

注意：年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco Bradesco

Agência: **0131-7** Liberdade conta: **107.515-2**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Ou

Banco Santander

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email: wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a

Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

編集者の言葉

12 月 31 日を迎えて 2021 年も完全に終わった。去年と同じく、コロナ禍に脅かされて過ごした年であった。しかし、2021 年にはワクチン接種のキャンペーンが始まり、何とか希望の灯が与えられたように見えた。ブラジルでは初期時代、ワクチン接種は政治的論争に巻き込まれ、一時的、進捗が滞ったがそのうち軌道に入り年末までおそらく国民の 8 割はワクチンを受けていて、2 度目のワクチンを受けている人々は 6 割強である。そして、70 歳以上の高齢者らは第三回目のワクチンでさえうけている。小生だって高齢者層に入るので 3 度目のワクチンを受けている。何とか安心できるような感じだがそれでもまだ油断できないと忠告が心の底からひそかに聞こえるようだ。年末には「オミクロン株」の発生が始まった。

しかし、2022 年はブラジルの選挙の年だから政治家らはお正月を過ぎてから歩道や露天のお祭りにはマスクを掛けなくてもオーケーだと言いフラしている。民衆はその宣言に浮かれて所々で集まって賑わっている。例えば 11 月 14 日にサンパウロ市で行われた F1 競技には観覧席は満席であった。同じく、日系社会でも所々の地方で文化祭や日本祭りがぽつぽつと開催されている。

これを見ているとコロナの感染者が増えない限り本年は元通りに戻る可能性があるかと思う。人々は自由に移動し、観光やお祭りに参加しても病気にならなければ何よりもの望みでありがたいこととは言うまでもない。

しかし、コロナは完全に無くなったとは言えない。いったん発生したものは消えるのではなく、永遠と続くことであろう。インフルエンザ、エイズ、マラリア、等はしつこく人間と同棲している。これからもコロナ防止のワクチンはせめて一年に一回は受けなければならないと思う。そして、また新たなもっとひどい感染症が現れることも否めない。当県人会は 70 年近くの歴史に大方二年間続いて運営を中止したことははじめての出来事である。

我ら、和歌山県人子弟は、これからも気を落とさず、会員のため、また日本の母県の皆様、ご先祖の皆様のため、当県人会を立て挙げていくため、努力しなければなりません。たとえ、会員数が減って、せめて 10 名になっても和歌山県人会を守り、最後まで尽くす覚悟で頑張らなければならないと思う。皆さん、これからも一緒になって力を合わせて、県人会のためご協力お願いします。

会長 谷口ジョゼー眞一郎

Depósitos não identificados:		
data	valor	Depositado
03/02/21	120,00	No banco Bradesco
29/07/21	100,00	No banco Santander
10/08/21	150,00	No banco Santander

Kaihis recebidas 4º trimestre de 2021		Kaihis FUJINBU	
seq	nome	recebidas 4º trimestre de 2021	
84	Norie Taniguchi	seq	nome
85	Celina Meico Akinaga Hayashi	40	Shizuka Suzumori Ribeiro
86	Tamotsu Nakahara (2020)	41	Rosa Yaeko Tsuji
87	Tamotsu Nakahara (2021)		
88	Shen Ribeiro		
89	Alice Hatsue Utida		

Kifus recebidas 4º trimestre de 2021

data	nome	valor
27/07/21	Norie Taniguchi	280,00
08/10/21	Maria Ajimura Yanagi	2.000,00
08/10/21	Celia Ajimura Michaluate	1.000,00
08/10/21	Tioko Ajimura Sinibaldi	500,00
06/12/21	Franquia Planej Negocio	1.000,00
09/12/21	Shen Ribeiro	340,00

10月18日、和歌山県庁から次の報告がありました。2023年10月に予定されている「和歌山県人会第二世界大会」の日程です。しかし、まだ単の情報でこれから先どのように展開していくかわかりません。当県人会からできるだけ多くの参加者が集まれば望ましくて有意義なことです。

下記に国際課から受け取ったお知らせを記します。

いつもお世話になっております。

和歌山県国際課の中筋です。

和歌山は、週末から気温が下がり、とても過ごしやすい気候になりました。
朝晩は、少し肌寒いくらいです。

和歌山県から大切なお知らせがあります。

2023年に開催予定の第2回和歌山県人会世界大会の日程が正式に決まりました。
2023年10月5日（木曜日）から8日（日曜日）にかけて各種イベントをお楽しみいただきたいと考えています。

また、今後の調整の中で日程変更等も想定されますが、その際は逐次ご連絡申し上げます。

第1日目（2023年10月5日・木曜日）

参加者来県

ウエルカムイベント「大交流会」開催、会場は田辺市近郊県内ホテル泊

第2日目（2023年10月6日・金曜日）

ふるさと巡りツアーを4コースで開催

紀北コース、紀中コース、串本・那智勝浦コース、新宮コース県内ホテル泊

第3日目（10月7日・土曜日）

田辺市弁慶まつりに参加、花火大会観覧県内ホテル泊

第4日目（2023年10月8日・日曜日）

県民文化会館大ホールでの世界大会記念式典に参加
レセプションに参加
県内ホテル泊

県人会の皆様方と、素晴らしい交流ができるよう万全の準備を進めてまいりますのでご期待ください！

国際課 中筋

Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai em 24 de novembro 2019 :
abertura, recepção e confraternização.



No dia 18 de outubro recebemos da Divisão de Assuntos internacionais de Wakayama a notícia abaixo. Trata-se da Programação da Segunda Conferência Mundial das Wakayama Kenjinkai's. Porém é apenas uma definição de datas sem um detalhamento de como será desdobrado. Seria desejável que maior número possível de associados pudesse aderir e tornar o evento mais significativo.

Segue a notícia que recebemos:

Somos sempre muito gratos pela sua obsequiosa atenção.

Sou Nakasuji, da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama.

Em Wakayama o clima está se tornando ameno e está muito agradável para passar os dias. Durante a noite chega a fazer frio que sentimos na pele.

Temos uma importante notícia de Wakayama para vocês.

*Ficou oficialmente definida a data de realização da **Segunda Conferência Mundial das Wakayama Kenjinkais prevista para 2023.***

O evento acontecerá no período entre 5 de outubro (quinta feira) a 8 de outubro (domingo) de 2023 e gostaríamos que apreciassem as programações.

Porém, por necessidade de ajustes que serão necessários até o evento, alguma coisa pode sofrer alteração, porém comunicaremos sempre que isso acontecer.

Primeiro dia (5 de outubro de 2023 – domingo)

Participantes que visitam a Província

Recepção de boas-vindas 「Grande Festa de Intercâmbio」, local: Num hotel próximo à cidade de Tanabe. Repouso no mesmo hotel.

Segundo dia (6 de outubro de 2023 – sexta feira)

Tour de visitação à Terra Natal dividido em 4 rotas

Rota de Kinan (sul de Wakayama), Rota de Kichu (centro de Wakayama), Rota de Kushimoto e Nachi Katsuura, Rota de Shingu. Hospedagem num hotel da província.

Terceiro dia (7 de outubro de 2023 – sábado)

Participação no Festival Benkei na cidade de Tanabe, apreciação de show pirotécnico e hospedagem no hotel da província.

Quarto dia (8 de outubro de 2023 – domingo)

Cerimônia Comemorativa no Grande Hall do KENMIN BUNKA KAIKAN seguida recepção banquete. Hospedagem no hotel da cidade de Wakayama.

Estamos preparando para que o evento seja grandioso e inesquecível e esperamos fazer um intercâmbio maravilhoso.

Divisão de Assuntos Internacionais – Nakasuji

去る8月18日、ブラジル・サンパウロにある日本総領事館が主催して、ブラジル国花「イペー」を季語とする俳句のオンラインワークショップが開かれた。

合わせて200余人から応募があり、黛まどか氏の選考で、ポルトガル語10句、日本語2句が選ばれた。日本語2句のうちに、私たちの会員でもある林とみ代さん（田辺市出身）の「紀の里にイペー咲かせる願ひかな」という句が入選した。

林氏は受賞の感想で、私たち和歌山県中南米交流協会が「和歌山県人ブラジル移住100周年」を記念して地域に植樹を続けているイペーが開花したと連絡を受けて「移民で渡った同胞を慰め、日伯交流にイペーを植えて励まして下さる郷土の皆さんに感謝の気持ちを込めて詠みました」と述べられた。

私たちの植樹に込めた思いがブラジルの同胞にしっかり受け止めてもらっていることに感激した。黛まどか氏も「その象徴のイペーを和歌山に見に行きたい」と応じられたそうだ。

日系人が多いブラジルでは、俳句も移民とともに海を渡り、戦前から今日まで活発な句作が続けられている。移住者の1世は少なくなっているが、近年はポルトガル語で句を詠む2世や3世の方々が増えていると聞く。

県出身者も現地で俳句の普及に貢献されている。2007年には、和歌山県人を中心とした俳句を愛する12名の方々によって、サンパウロで「くろしお句会」が旗揚げされた。ブラジル和歌山県人会もこの活動を後押しして、県人会館を会場として月1回の「俳句会」が開催されるようになった。

2015年、「くろしお句会」の世話役、林とみ代氏から「俳句を通して郷里との交流ができないか」と提案があり、私ども和歌山県中南米交流協会の会報「虹の架け橋」（年4回発行）に俳句欄を作り、「くろしお句会」の皆さまと和歌山県人との熱い交流が始まった。今ではサンパウロ州や南マットグロッソ州など、和歌山県人ゆかりの地の方々のみならず、アマゾンや東北地方在住の他府県の方々からの投稿者も加わって、移住人生の達成感や哀感、祖国への思いなどを綴った句が寄せられている。

2021年、紀伊民報社から「紀南はブラジル移住と縁が深い土地柄なので、紙面上に『くろしお句会』からの投句を發表してはどうか」とのありがたい提案を頂いた。

高名な俳人であり、「紀伊俳壇」の選者でもある小杉伸一路氏に選者となって頂くという。現地の皆さんも大喜びで、紀伊民報紙上に月1回「ブラジル俳壇」を作ってもらい、すぐにスタートした。

最近の「ブラジル俳壇」に載った句をいくつか紹介しよう。季語は「夕焼」である。

地平まで穀倉地帯大夕焼

林とみ代（サンパウロ市）

アマゾンの樹海を染めて大夕焼

三宅昭子（パラ州トメアスー植民地）

夕焼や母望郷の童歌

那須千草（南マットグロッソ州）

地元紙の「ブラジル俳壇」を通して、遠く南米に渡った同胞の移住人生が身近なものとなり、交流の場が広がったことを心から喜んでいる。

（了）



Imigrantes e sua terra natal conectadas por haicais (manuscrito publicado em "Kii Minpo" em outubro de 2021)

Mutsumi Masago

No dia 18 de agosto passado, um workshop online sobre haikai com tema na flor nacional brasileira "Ipe" foi realizado pelo Consulado Geral do Japão em São Paulo, Brasil.

No total, mais de 200 pessoas se inscreveram, e 10 frases em português e 2 frases em japonês foram selecionadas por Madoka Mayuzumi. Das duas frases japonesas, a frase "Quem dera, um desejo de fazer Ipê florescer na Terra de Kii" de nosso membro Tomiyo Hayashi (natural de Tanabe) foi selecionada.

A Sra. Hayashi que recebeu o prêmio nos informou que o seu poema haikai foi inspirado como agradecimento à população da região sul de Wakayama, por confortar e estimular o intercâmbio entre o Brasil e Japão. A Associação de Intercâmbio da Província de Wakayama com os países da América Latina continua plantando mudas de ipê no sul de Wakayama para comemorar o "100º aniversário da migração dos cidadãos Wakayama para o Brasil". Fiquei impressionado ao constatar que os pensamentos colocados em nosso plantio de mudas de ipê foram firmemente reconhecidos por nossos compatriotas brasileiros. Madoka Mayuzumi também disse: "Gostaria de ir a Wakayama para ver o ipê que simboliza essa ligação."

No Brasil, onde há muitos nikkeis, o haikai que cruzou o mar com os imigrantes, continua ativa desde o pré-guerra até hoje. O número de imigrantes de primeira geração está diminuindo, mas ouvi dizer que os seus filhos de segunda e terceira gerações que fazem haicais em português está aumentando nos últimos anos.

Pessoas nativas de Wakayama também estão contribuindo para a disseminação do haikai localmente. Em 2007, 12 amantes do haikai, principalmente da província de Wakayama, fundaram o "Kuroshio Kukai" em São Paulo. O Wakayama Kenjinkai do Brasil também apoiou esta atividade, e uma "reunião de haiku" mensal foi realizada no Kenjinkai.

Em 2015, a Sra. Tomiyo Hayashi, facilitador do "Kuroshio Kukai", sugeriu: "É possível interagir com minha terra natal através do haiku (haikai)?" Uma seção de haiku foi criada em (Informativo Niji no Kakehashi), e um intercâmbio caloroso entre os membros do "Kuroshio Kukai" e o povo da Província de Wakayama deu início. Hoje em dia, não só pessoas de localidades ligadas à província de Wakayama, como São Paulo e Mato Grosso do Sul, mas também pessoas de outros Estados brasileiros que vivem nas regiões da Amazônia e Nordeste se juntaram, e foram adicionados os haikus que retratam o sentimento de realização, saudades da pátria do imigrante e seu modo de vida.

Em 2021, recebemos a alvissareira sugestão do Jornal Kii Minpo, "Kinan é uma terra que tem uma ligação estreita com a imigração para o Brasil, então por que não anunciar os poemas haiku de" Kuroshio Kukai "no jornal?"

Diz-se que o Sr. Shinichi Kosugi, um conhecido poeta e vencedor de "Kii Haidan", será o anfitrião. Os leitores locais ficaram maravilhados e pediram para fazer um "haidan brasileiro" e expor uma vez por mês no jornal Kii Minpo, que já iniciou.

Aqui estão alguns dos *haikus* do recente "Haidan Brasileiro". A palavra da estação é "pôr do sol".

O excelso pôr do sol no horizonte nesta terra que é armazém de alimentos

– Tomiyo Hayashi – São Paulo, S.P.

Tingindo o rio-mar amazônico com o esplendoroso pôr do sol – Akiko Miyake –

Colônia de Tomé-Açu -Pará

Pôr do sol e versos infantis da minha terra natal – Chigusa Nasu – Mato Grosso

do Sul

Estou muito feliz que a vida imigratória de meus conterrâneos que foram para longe na América do Sul se tornou familiar e o lugar de intercâmbio se expandiu através do jornal local "Brazil Haidan".

(Fim)

去る 11 月に和歌山県中南米交流協会代表の真砂睦氏から以下の連絡がありました。

会報「虹の架け橋」第 54 号を送付します。

来年、2022 年は「戦後ブラジル移民の父・松原安太郎」の生誕 130 年となります。

それを記念して、顕彰活動を実施すべく活動を開始しました。

松原の生誕地、みなべ町の皆さんが挙って賛同をしてくれていますので、コロナを横目で睨みながらも、活動に熱が入ってきました。

この顕彰事業の推進母体として、みなべ町の有志の方々と、私たち和歌山県中南米交流協会が合体して、「松原安太郎生誕 130 周年記念顕彰事業実行委員会」を立ち上げました。

この顕彰事業の「趣意書」を今般の会報に載せていますので、読んで下さい。

具体的な顕彰活動については、実行委員会で検討の上、順次皆さまに連絡をさせていただきますが、現時点では、講演会・シンポジウム・

パネル展・顕彰碑の建立・ブラジル国花イペーの植樹、それにみなべ町と田辺市の学校への出前授業などを企画しています。

やるからには中途半端なことはしたくないので、できるだけ多くの皆さまに協力をお願いして、松原の業績にふさわしい企画としたいと考えています。

地域の教育委員会やマスコミは無論、和歌山県、（公財）和歌山県国際交流協会、和歌山大学など県下の関係諸機関をはじめ、独立行政法人国際協力機構（JICA）、（公財）海外日系人協会、ブラジル和歌山県人会などの協力も得ながら、「小さく固まらず、心のこもった顕彰」を実施したい。

私たちの願いはただひとつ。

移住 1 世にして、時のブラジル大統領と親交を結び、終戦直後という困難な時期に、個人外交を通して日本人ブラジル移住再開を成し遂げ、

ひいては日伯外交関係再構築に大きな弾みをつけた、けた外れな人物の足跡を地域の住民に知ってもらい、地域の歴史として後世に伝えること。

そして、そうした松原の生きざまから、地域の若者に多くの教訓を学びとってもらいたい。

「若者には自分の身の回り 1 メートルほどの範囲しか興味がないような、内向きの人間になってもらいたくない」、このことにつきます。

会員、非会員を問わず、今般の顕彰事業にご協力を頂ける方はぜひご連絡をお願いします。

どなたでも大歓迎です。

和歌山県中南米交流協会

代表 真砂 睦

Recebemos em novembro o seguinte comunicado do Sr. Mutsumi Masago.

Estamos enviando o nosso Informativo (**Niji no Kakehashi**) número 54.

No próximo ano de 2022 será o **130º aniversário de nascimento de Yasutaro Matsubara**, pai da imigração pós-guerra no Brasil.

Em comemoração a esse acontecimento, iniciamos as ações para a realização de atividades de premiação.

Como os moradores de Minabe, local de nascimento de Matsubara, apoiaram com essa iniciativa, eu fiquei tão entusiasmado que até deixei um pouco de lado o covid-19.

Como órgão de promoção deste projeto de prêmio, voluntários da cidade de Minabe e nós da Associação de Intercâmbio de Wakayama com países da América Latina, nos unimos para formar a "Comissão Executiva de Premiação do 130º Aniversário de Yasutarou Matsubara" e o respectivo Programa.

Por favor, leiam o "Prospecto" deste projeto de premiação neste boletim informativo.

O comitê executivo irá considerar atividades específicas de premiação e contatá-los um por um, mas no momento, informações sobre palestras, simpósios e exposição de painéis, a construção de um monumento memorial, plantio do ipê, flor nacional brasileiro, estão sendo dadas presencialmente em escolas nas cidades de Minabe e Tanabe.

Já que decidimos fazer, queremos fazer bem-feito; então gostaria de pedir a colaboração de maior número possível de pessoas para tornar o projeto digno para a grandeza de quem foi Matsubara.

Sem mencionar o Conselho local de Educação e a mídia, o Governo de Wakayama, a Associação Internacional da Província de Wakayama, a Universidade de Wakayama e outras organizações relacionadas na província, a Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA), Associação Nikkey do Exterior, a Wakayama Kenjinkai do Brasil, gostaríamos de realizar uma "premiação que não seja reduzida e recheada de sentimento".

O meu desejo é apenas um.

Matsubara, um imigrante de primeira geração, fez amizade com o então presidente do Brasil, e conseguiu a retomada da imigração japonesa para o Brasil por meio da diplomacia pessoal no momento difícil imediatamente após o fim da guerra. Por extensão, fazer com que os residentes conheçam as pegadas de pessoas extraordinárias que deram grande impulso à reconstrução das relações diplomáticas entre o Japão e o Brasil, e transmiti-las às gerações futuras como a história da região.

E quero que os jovens da região aprendam muitas lições com a maneira como Matsubara viveu.

"Não quero que os jovens sejam pessoas introvertidas, interessadas apenas em um raio de cerca de 1 metro ao seu redor", quero dizer.

Quer você seja associado ou não, entre em contato conosco se desejar colaborar com este projeto de premiação.

Todos serão bem-vindos.

Associação de Intercâmbio de Wakayama com Países das Américas Central e do Sul

Representante: Mutsumi Masago

和歌山県の小・中・高校と海外和歌山県人会との総合交流

Intercâmbio geral entre escolas de ensino fundamental, médio e colegial da província de Wakayama e Wakayama Kenjinkai's no exterior

去る 11 月 8 日午後 9 時（ブラジル・サンパウロ時間）、和歌山県の小・中・高校を代表する学生たちと各海外和歌山県人会の代表者たちと個別交流の皮切りに総合交流が行われた。各県人会は簡単な紹介をしてから各学校も簡単な紹介をした。

Às 21h (horário de São Paulo, Brasil) do dia 8 de novembro, um intercâmbio geral foi realizado com alunos representando escolas de ensino fundamental, médio e colegial na província de Wakayama e representantes de cada Wakayama Kenjinkai no exterior, abrindo a série de intercâmbios individuais. Cada Kenjinkai deu uma breve introdução e, em seguida, cada escola também fez uma breve introdução.

児童・生徒が各国の和歌山県人会とオンライン交流

2021 年 11 月 08 日 19 時 12 分

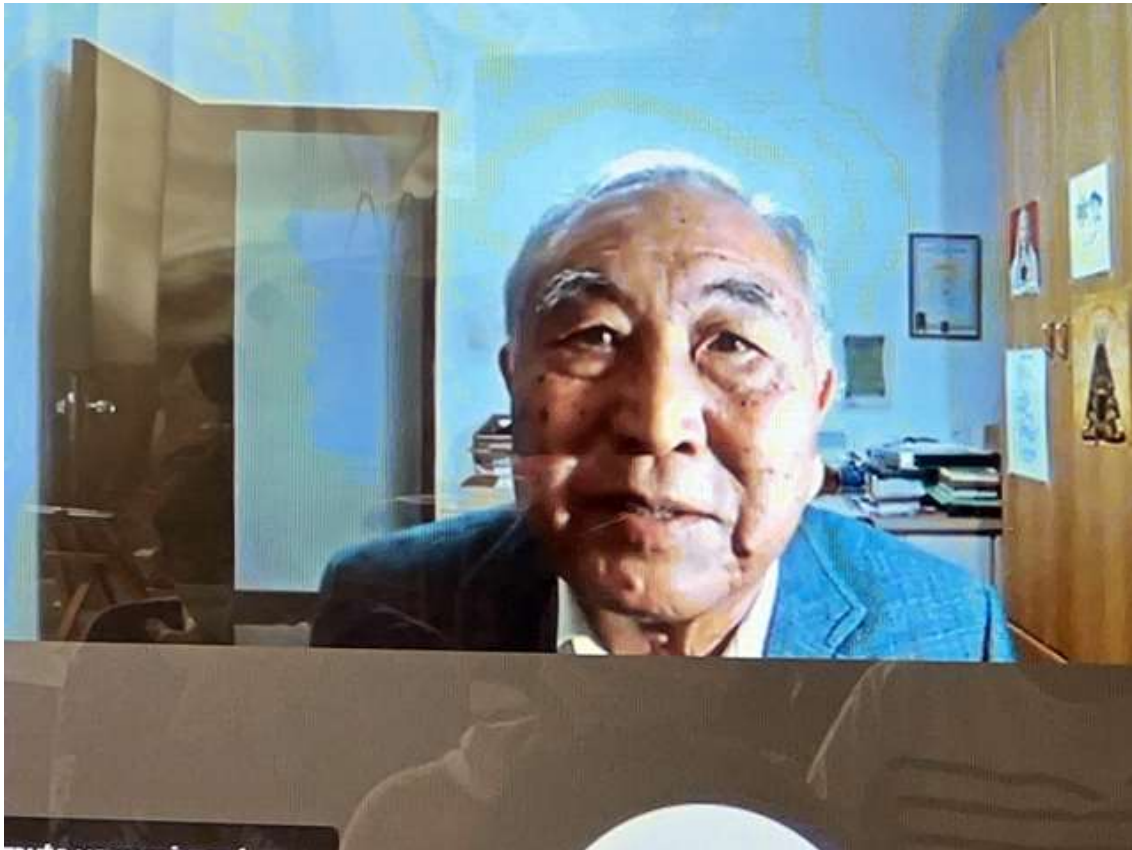
イベント教育歴史・文化

和歌山県内の小・中学生や高校生が、きょう（8日）アメリカやブラジルなどにある和歌山県人会の人々とオンラインで交流し、それぞれの学校や地域のことを紹介しました。



参加者へ画面越しに手を振る児童ら（１１月８日・和歌山市立雑賀崎小学校）
これは、再来年（２０２３年）に第２回和歌山県人会世界大会が開かれるの前に、県内の子ども達に県人会の活動や、和歌山の移民の歴史に触れてもらおうと、県が主催しました。

きょう午前９時から始まったオンライン交流には、県内の小・中学校と高校１２校の児童・生徒と、アメリカやブラジル、アルゼンチンなど、南北アメリカ大陸の６つの県人会の代表がパソコンの画面越しに参加しました。



ブラジル県人会の谷口・ジョゼ・眞一郎会長

はじめに、ブラジル県人会連合会の会長で日系二世の谷口・ジョゼ・眞一郎(たにぐち・じょぜ・しんいちろう)会長が挨拶し、去年（２０２０年）からことし（２０２１年）にかけて新型コロナウイルスで定例の催しが出来なかったことを報告したうえで、２回目の県人会世界大会の開催を心待ちにしていることを表明しました。

Sr. José Shinichiro Taniguchi – Presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil

Primeiro, o Sr. Jose Shinichiro Taniguchi, presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil, fez a sua saudação e disse que ano passado (2020) a este ano (2021), o kenjinkai esteve inativo devido a pandemia da corona vírus. Após esse breve relato, ele afirmou que está ansioso pelo segundo Wakayama Kenjinkai Sekai Taikai.



オンラインホームステイのようす

続いて、児童や生徒らの学校紹介が行われ、このうち、ブラジル移民の歴史を学んでいる和歌山市立雑賀崎(さいかざき)小学校の児童は、雑賀崎に昔から伝わる「ハナフリ」の現象や、紀州徳川家の庭園「養翠園(ようすいえん)」について紹介しました。一方、各県人会のメンバーは、現地の生活や風景を動画で紹介し、児童や生徒にホームステイを疑似体験してもらいました。

小学6年の女子児童は「画面で見たブラジルはものすごく都会で、コロナが明けたら一度行ってみたいと思いました。そのためには英語を一生懸命勉強しなきゃ」と目を輝かせながら話していました。

Aspecto do Home Stay online

Dando prosseguimento, houve as apresentações dos alunos e suas respectivas escolas. Entre elas, os alunos da Escola de Primeiro Grau Saikazaki, da cidade de Wakayama, que estão estudando a história da imigração de Wakayama ao Brasil, fizeram apresentação do 「HANAFURI」 que é um fenômeno transmitido em Saikazaki, o jardim da família Kishu Tokugawa (Yosuien). Por outro lado, os representantes de cada Kenjinkai apresentaram resumidamente a vida e o cenário local com vídeos e pediram às crianças e aos alunos que experimentassem a casa de família de uma forma simulada.



児童らのブラジル学習の模造紙を見つめる雑賀崎小の奥村校長
 雑賀崎小学校の奥村孝(おくむら・たかし)校長は「国際交流の入り口となる取り組みです。日本では学校で学べて治安も良い事が当たり前だが、海外ではそうではない事も多く、いま自分たちのいる環境の有り難さに気づいてもらえたら嬉しい」と話しています。

なお、県では、今月から再来年の3月にかけて、県内30市町村を巡回するパネル展「和歌山と移民～海外へ移住した先人の歴史を行います」。

O diretor Okumura da Escola de Primeiro Grau Saikazaki olhando para o cartaz preparado pelos alunos, sobre imigração ao Brasil

Takashi Okumura, Diretor da Escola de Primeiro Grau Saigasaki, disse: "Esta é uma iniciativa que serve como uma porta de entrada para o intercâmbio internacional. No Japão, é natural que você possa estudar na escola em ambiente seguro, mas há muitas coisas que não são iguais no exterior, e seria gratificante que os alunos sintam essa realidade. Eu ficaria feliz se eles pudessem perceber a gratidão pelo ambiente em que estão. "

Além disso, deste mês até março do próximo ano, a Província realizará o painel móvel "Wakayama e os imigrantes - História dos ancestrais que emigraram para o exterior" que percorrerá 30 cidades, vilas e aldeias da Província.



わかやま国際ネットワークに関するご案内

- ① はじめに
- ② 全体交流会について
 - a. 次第について
 - b. 各県人会、学校の紹介について
 - c. 全体交流会への参加について
- ③ Teams の利用について
- ④ 個別交流会予定スケジュールについて

① はじめに

このたびはわかやま国際ネットワークにご参加いただきありがとうございます。

和歌山県は全国有数の海外移民輩出県です。海を渡った先人たちは、幾多の困難を乗り越え、見知らぬ異国の地でゼロから生活基盤を築き上げ、その勤勉さとたゆまぬ努力で地域の信頼を集め、今日の日系社会の繁栄を築き上げています。

また和歌山県は、海外がまだ身近でない時代から海の向こうに目を向け、開拓精神を胸に世界へ雄飛し、各分野のトップとして活躍する人材を数多く輩出しています。

和歌山を離れ、文化や風習の異なる中で努力をかさね、世界の発展や平和に貢献する彼らの歴史や精神を学ぶことは、グローバル化やICT化が進んで世界との心理的距離が縮まった今日の社会を生きる上においても意義深いものと考えます。(ICT = Tecnologia de Informação e comunicação)

本オンラインイベントでは、ふるさとを同じくする在外和歌山県人会の皆様と県内の小・中高校生の皆様に交流していただくことで、移民史や異文化への理解を深め世界への雄飛を志すアクティブな若者を育成することを目的としています。また和歌山の青少年との交流を契機に高齢化が進む在外和歌山県人会の新たなネットワーク拡大も考えています。

みなさまと実際に対面でお会いできないのは残念ですが、このイベントを通して有意義な時間を過ごしていただくことを、また県人会の皆様には近いうちに和歌山県を訪問していただくことを願っています。

② 全体交流会について

日時：令和3年11月8日（月）午前9時から約1時間

参加県人会 計6県人会

ブラジル和歌山県人会・パラグアイ和歌山県人会・ペルー和歌山県人会・南加和歌山県人会・アルゼンチン和歌山県人会・シアトル紀州クラブ

参加校 計12校

【小 学 校】橋本市立清水小学校、和歌山市立雑賀崎小学校、和歌山市立雑賀小学校

【中 学 校】和歌山市立城東中学校、新宮市立城南中学校、和歌山市立西浜中学校

【高等学校】和歌山県立橋本高等学校、和歌山県立星林高等学校、和歌山県立那賀学校

和歌山県立田辺高等学校、和歌山県立神島高等学校、和歌山県立新宮学校

a、 次第について

- 次第：
- 1、オープニングVTR上映
 - 2、県立橋本高校邦楽部 琴の演奏
 - 3、主催者挨拶
 - 4、各県人会、学校の紹介
 - 5、バーチャルホームステイ ダイジェスト版上映
 - 6、第1回和歌山県人会世界大会でお世話になった県民の方々からのメッセージ

b、 各県人会、学校の紹介について

全体交流会では、県人会、参加校のみなさまを以下の順で紹介します。

- 1、 ブラジル和歌山県人会
- 2、 雑賀崎小学校
- 3、 雑賀小学校
- 4、 西浜中学校
- 5、 那賀高校
- 6、 パラグアイ和歌山県人会
- 7、 清水小学校
- 8、 ペルー和歌山県人会
- 9、 城南中学校
- 10、 新宮高校
- 11、 南加和歌山県人会
- 12、 城東中学校
- 13、 橋本高校
- 14、 神島高校
- 15、 アルゼンチン和歌山県人会
- 16、 田辺高校
- 17、 シアトル紀州クラブ
- 18、 星林高校

みなさまを順に紹介するとき、司会者が「ブラジルのみなさん、こんばんは！」や「田辺高校のみなさん、おはようございます。」と呼びかけますので、呼びかけられた県人会・学校はミュート設定を解除して、「おはよう」や「Buenas noches」等と返事をしてください。

【県人会代表者様へ】

続いて司会者から「ブラジル和歌山県人会の〇〇さん、ブラジルからは何人くらい参加していますか。」と質問しますのでお答えください。その後、30秒程度で参加者に向けての挨拶をお願いします。挨拶例については、メールで送付します。

c. 全体交流会への参加について

スマートフォン等で、下記の QR コードを読み取って表示された URL にアクセスしてください。スマートフォンからアクセスする場合は、Microsoft Teams のアプリ（無料）が必要です。



【QR コード】

パソコンで参加する場合は、以下の URL より参加をしてください。また、国際課の HP にも全体交流会にアクセスするための URL を掲載しています。

〇県人会と参加校の代表者様にメールで URL を送付します。

全体交流会 URL

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZDJkNDFjZmItYjI0NC00N2E0LWlxNjgtYzVhYmQzYWVhZGQ4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22c3842204-c7a3-48cd-b265-4a41e50a0dcd%22%2c%22Oid%22%3a%22857cb096-566f-4064-907c-67cbbe8e3a1c%22%7d

国際課 HP

<https://www.pref.wakayama.lg.jp/prefg/022300/d00206626.html>

③ Teams の利用について

参加するために必要な機材について

Web 会議を快適に行うために、以下の機材・環境を用意してください。

- ・パソコン又はタブレット端末、スマートフォン
- ・Web カメラ（パソコン内蔵型のカメラも可）
- ・雑音やハウリングを防ぎ、音声をクリアに拾うために、マイクやヘッドセットがあれば望ましいです。
- ・マイクやヘッドセット等を使用せずに参加する場合は、雑音が入らない環境で参加してください。

Web 会議参加時の注意事項について

ミュート設定にする

議参加中は必ず音声をミュート状態に設定してください（必ず守ってください。みんなの様々な音が聞こえてしまうと、司会者は大変困ってしまいます）。発言する時ミュートを解除してください。

マイクやヘッドホンを使用せずに参加する場合は、必ず雑音のない環境で参加してください。

音の流入や不安定なネットワークからの接続によりセッションの進行に支障があると判断される場合には事務局によって強制的にミュートにしたり、接続を切断するがあるのでご了承ください。

顔にライトを当てる

照明を背にしてビデオ会議に参加すると、みなさんの顔が陰になってしまい、表よくわからないことがあります。誰が発言しているのかがわかるようにするため、皆さんの顔にできるだけ日光や照明などの光があたるよう、パソコンや照明器具の工夫してください。

ジェスチャーを交える

自分が発言しているのを他の参加者に認識してもらうために、発言者はできるだけ身振り手振りといったジェスチャーを交えて発言してください。

④ 個別交流会予定スケジュール

県人会	学校	交流日時
南加和歌山県人会	和歌山市立城東中学校	12月6日(月) 9:00～
南加和歌山県人会	和歌山県立神島高等学校	12月22日(水) 9:00～
南加和歌山県人会	和歌山県立橋本高等学校	1月20日(木) 9:00～
シアトル紀州クラブ	和歌山県立星林高等学校	1月14日(金) 12:00～
シアトル紀州クラブ	和歌山県立田辺高等学校	2月17日(木) 11:50～
ブラジル和歌山県人会	和歌山市立雑賀小学校	調整中
ブラジル和歌山県人会	和歌山市立雑賀崎小学校	調整中
ブラジル和歌山県人会	和歌山市立西浜中学校	調整中
ブラジル和歌山県人会	和歌山県立那賀高等学校	12月14日(火) 8:35～
ペルー和歌山県人会	新宮市立城南中学校	12月7日(火) 9:00～
ペルー和歌山県人会	和歌山県立新宮高等学校	調整中
パラグアイ和歌山県人会	橋本市立清水小学校	12月13日(月) 9:00～
アルゼンチン和歌山県人会	和歌山県立田辺高等学校	12月9日(木) 8:50～

個別交流会への参加方法については、別途お知らせします。
個別交流会がみなさまにとって有意義な時間になることを願っています。

お問い合わせ先
和歌山県企画部企画政策局国際課
阪口(さかぐち)
TEL:073-441-2057
Email: sakaguchi_a0049@pref.wakayama.lg.jp



Informações relativas à Rede de Comunicação Internacional de Wakayama

- ① **Preâmbulo**
- ② **Sobre rede de comunicação global**
 - a. Sequência
 - b. Sobre cada Kenjinkai e apresentação das Escolas
 - c. Sobre participação nos intercâmbios globais
- ③ **Sobre o uso do Microsoft Teams**
- ④ **Sobre os intercâmbios individuais**

① Preâmbulo

Agradecemos por participar da Rede Internacional Wakayama.

A Província de Wakayama é uma das principais províncias japonesas que enviaram imigrantes. Os ancestrais que cruzaram o mar superaram muitas dificuldades, construíram uma base viva a partir do zero em uma terra estrangeira desconhecida, ganharam a confiança dos povos da região com sua diligência e esforços incansáveis e contribuíram para a prosperidade da sociedade nikkei de hoje ...

Além disso, a Província de Wakayama produziu muitos recursos humanos que voltaram seus olhos para o outro lado do mar desde os tempos em que o exterior ainda não era familiar e foram pioneiros no espírito de pioneirismo no mundo, e são ativos atuando no topo de cada campo de trabalho.

Sair de Wakayama e se esforçar no meio de diferentes culturas e costumes para aprender sua história e espírito, contribuir para o desenvolvimento e a paz do mundo encurtando a distância psicológica do mundo devido ao avanço da globalização e das TIC. Acho que isso é significativo para viver a sociedade de hoje. (ICT = Tecnologia de Informação e Comunicação)

Neste evento online, interagindo com os membros da Wakayama Kenjinkai, que compartilham a mesma terra natal, e alunos do ensino fundamental, médio e do colegial na província, iremos aprofundar nossa compreensão da história dos imigrantes e diferentes culturas e pretendemos expandir a visão do mundo desses jovens. O objetivo é formar os jovens. Também estamos considerando expandir uma nova rede de Wakayama Kenjinkai no exterior, que está envelhecendo através da interação com jovens em Wakayama.

É uma pena que não possamos encontrá-los pessoalmente, mas esperamos que vocês se divirtam muito durante este evento e que os Kenjinkais visitem a província de Wakayama num futuro próximo.

② Sobre a assembleia geral de intercâmbio

Data e hora: Aproximadamente 1 hora de duração a partir das 9h na segunda-feira, 8 de novembro (horário do Japão), 3º ano de Reiwa (2.021).

KENJINKAIS PARTICIPANTES: TOTAL: 6

Wakayama Kenjinkai do Brasil • Paraguai Wakayama Kenjinkai • Peru
Wakayama Kenjinkai • Argentina Wakayama Kenjinkai • Seattle Kishu Club

ESCOLAS PARTICIPANTES: TOTAL: 12

【Escola Primária】 ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SHIMIZU DA CIDADE DE HASHIMOTO, ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKAZAKI DA CIDADE DE WAKAYAMA, ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKA CIDADE DE WAKAYAMA

【Escola de Segundo Grau】 ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JOTO DE WAKAYAMA, ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JONAN DA CIDADE DE SHINGU, ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU NISHIHAMA DA CIDADE DE WAKAYAMA

【Curso Colegial】 COLÉGIO PROVINCIAL DE HASHIMOTO – WAKAYAMA, CO PROVINCIAL DE HASHIMOTO – WAKAYAMA, COLÉGIO PROVINCIAL DE – WAKAYAMA, COLÉGIO PROVINCIAL DE TANABE – WAKAYAMA, COLÉGIO PROVINCIAL KASHIMA DE WAKAYAMA, COLÉGIO PROVINCIAL SHINGU - WAKAYAMA

a, Sobre a sequência da programação

- 1、 Abertura – filme video tape
- 2、 Apresentação de KOTO pelos alunos do Grupo de música do Colégio Provincial de Hashimoto
- 3、 Palavras de Saudação do realizador
- 4、 Apresentação de cada Kenjinkai e das Escolas
- 5、 Triagem de versão de resumo de homestay virtual
- 6、 Mensagem dos cidadãos da província que contribuíram no 1º Congresso Mundial Wakayama Kenjinkai

b, Sobre cada associação provincial e introdução escolar

Na reunião geral de intercâmbio, apresentaremos os Kenjinkais e as Escolas participantes na seguinte ordem:

- 1、 WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL**
- 2、 ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKAZAKI DA CIDADE DE WAKAYAMA
- 3、 ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKA CIDADE DE WAKAYAMA
- 4、 ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU NISHIHAMA DA CIDADE DE WAKAYAMA
- 5、 COLÉGIO PROVINCIAL DE NAGA - WAKAYAMA
- 6、 PARAGUAI WAKAYAMA KENJINKAI**
- 7、 ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SHIMIZU DA CIDADE DE HASHIMOTO
- 8、 PERU WAKAYAMA KENJINKAI**
- 9、 ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JONAN DA CIDADE DE SHINGU
- 10、 COLÉGIO PROVINCIAL DE SHINGU - WAKAYAMA
- 11、 NANKA WAKAYAMA KENJINKAI
- 12、 ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JOTO DE WAKAYAMA
- 13、 COLÉGIO PROVINCIAL DE HASHIMOTO - WAKAYAMA
- 14、 COLÉGIO PROVINCIAL KASHIMA DE WAKAYAMA
- 15、 ARGENTINA WAKAYAMA KENJINKAI**
- 16、 COLÉGIO PROVINCIAL DE TANABE -
- 17、 SEATTLE KISHU CLUB**
- 18、 COLÉGIO PROVINCIAL SEIRIN DE WAKAYAMA

Ao apresentá-los na ordem, o moderador saudará em voz alta “Boa noite a todos no Brasil!” e “Bom dia a todos do Colégio Tanabe. ”Por favor, respondam com “Bom dia” ou “Boa noite”.

[Para o representante do Kenjinkai]

Em seguida, o moderador perguntará, "Sr. José Taniguti do Wakayama Kenjinkai brasileiro, quantas pessoas do Brasil estão participando?", Então responda xx pessoas. Depois disso, diga olá aos participantes em cerca de 30 segundos. Um exemplo de saudação será enviado por e-mail.

Participação na assembleia geral de intercâmbio

Acesse o URL exibido digitalizando o código QR abaixo com seu smartphone ou outro dispositivo. Para acessar de um smartphone, o aplicativo Microsoft Teams (gratuito) é necessário.



QR code

Se você deseja participar em seu computador, use o URL abaixo. Além disso, o URL para acessar a assembleia geral de intercâmbio está postado no site da Divisão de Assuntos Internacionais.

○ O URL será enviado por e-mail aos representantes da Kenjinkai e das escolas participantes.

URL da reunião de intercâmbio geral

https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZDJkNDFjZmltYjI0NC00N2E0LWlxNjgtYzVhYmQzYWVhZGQ4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%22c3842204-c7a3-48cd-b265-4a41e50a0dcd%22%2c%22Oid%22%3a%22857cb096-566f-4064-907c-67cbbe8e3a1c%22%7d

Home Page da Divisão de Assuntos Internacionais

a、 <https://www.pref.wakayama.lg.jp/prefg/022300/d00206626.html>

③ Sobre o uso de Microsoft Teams

1. Sobre o equipamento necessário para participar

Prepare o seguinte equipamento e ambiente para uma conferência pela Web confortável.

- Terminal de PC ou tablet, smartphone
- Câmera web (câmera embutida em um computador pessoal também é possível)
- É aconselhável ter um microfone ou fone de ouvido para evitar ruídos e captar a voz com clareza.
- Se você participar sem o uso de microfone ou fone de ouvido, participe em um ambiente onde não haja ruído.

2. Precauções ao participar de uma webconferência

A. Deixar na configuração de mudo

Certifique-se de silenciar o áudio enquanto participa da reunião (certifique-se de segui-lo. Se você gerar sons, o moderador terá um grande problema). Ative o som apenas quando você falar.

Se você participar sem usar um microfone ou fones de ouvido, certifique-se de participar em um ambiente sem ruído.

Observe que a secretaria pode silenciar ou desconectar a sessão forçosamente se for determinado que o andamento da sessão é prejudicado por entrada de áudio desnecessária ou conexão de uma rede instável.

B. Coloque uma luz no seu rosto

Quando você participa de uma videoconferência de costas para as janelas e as luzes, seu rosto pode ficar sombreado e você não consegue mostrar suas expressões faciais. Organize o computador e as luminárias de modo que seu rosto fique exposto ao sol e à luz o máximo possível para que você possa ser visto quando está falando.

C. Fazer gestos ao falar

Para que os outros participantes reconheçam que você está falando, o orador deve falar fazendo gestos tanto quanto possível.

④ Agenda agendada para reuniões de intercâmbio individuais

KENJINKAI	ESCOLA	DATA DO INTERCÂMBIO
NANKA WAKAYAMA KENJINKAI	ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JOTO DE WAKAYAMA	6 DE DEZEMBRO (SEG) 9:00 ~
NANKA WAKAYAMA KENJINKAI	COLÉGIO PROVINCIAL KASHIMA DE WAKAYAMA	22 DE DEZEMBRO (QUA) 9:00~
NANKA WAKAYAMA KENJINKAI	COLÉGIO PROVINCIAL DE HASHIMOTO - WAKAYAMA	20 DE JANEIRO (QUI) 9:00~
SEATTLE KISHU CLUB	COLÉGIO PROVINCIAL SEIRIN DE WAKAYAMA	14 DE JANEIRO (SEX) 12:00 ~
SEATTLE KISHU CLUB	COLÉGIO PROVINCIAL DE TANABE - WAKAYAMA	17 DE FEVEREIRO (QUI) 11:50~
WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL	ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKA CIDADE DE WAKAYAMA	EM FASE DE AJUSTE
WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL	ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SAIKAZAKI DA CIDADE DE WAKAYAMA	EM FASE DE AJUSTE
WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL	ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU NISHIHAMA DA CIDADE DE WAKAYAMA	EM FASE DE AJUSTE
WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL	COLÉGIO PROVINCIAL DE NAGA - WAKAYAMA	14 DE DEZEMBRO (TER) 8:35~
PERU WAKAYAMA KENJINKAI	ESCOLA MUNICIPAL DE SEGUNDO GRAU JONAN DA CIDADE DE SHINGU	7 DE DEZEMBRO (TER) 9:00 ~
PERU WAKAYAMA KENJINKAI	COLÉGIO PROVINCIAL DE SHINGU - WAKAYAMA	EM FASE DE AJUSTE
PARAGUAI WAKAYAMA KENJINKAI	ESCOLA MUNICIPAL DE PRIMEIRO GRAU SHIMIZU DA CIDADE DE HASHIMOTO	13 DE DEZEMBRO (SEG) 9:00~
ARGENTINA WAKAYAMA KENJINKAI	COLÉGIO PROVINCIAL DE TANABE - WAKAYAMA	9 DE DEZEMBRO (QUI) 8:50 ~

Iremos informá-lo separadamente sobre como participar da reunião individual de intercâmbio.

Esperamos que a reunião de intercâmbio individual seja um momento significativo para você.

Contato

Divisão Internacional, Bureau de Planejamento e Política,
Departamento de Planejamento, Prefeitura de
Wakayama

Sakaguchi

TEL: 073-441-2057

E m a i l : sakaguchi_a0049@pref.wakayama.lg.jp

北山 徹 参事 の わかやま国際ネットワーク開会の辞

去る 11 月 8 日、月曜日、午前 9 時から 10 時までの期間、我ら海外和歌山人会は母県和歌山の小、中、高校の学生らと国際交流をオンライン式で実践しました。とても有意義で忘れがたいひと時でした。開会の折、北山国際課参事のご挨拶を記念としてここに記します。

わかやま国際ネットワークに参加している県内小学校、中学校、高校の皆さん、そしてアメリカ、ペルー、ブラジル、パラグアイ、アルゼンチンの和歌山人会の皆さん、おはようございます。和歌山県国際担当参事の北山徹です。

新型コロナウイルスの流行が世界中で収まらず、対面での交流が難しい状況が続いています。ふるさとを同じくする和歌山人会と県内学校とのオンライン交流について呼びかけたところ多くの皆様にご参加いただき大変喜ばしく思います。また、県内学校、県人会の皆様には、よりよい交流に向けた多くのご助言ご協力をいただき、本当にありがとうございます。

和歌山県への思いを共有し、家族のような交流を続けている県人会の皆様は私たちのところのよりどころとしてかけがえのない存在です。これからも県人会の活動がより盛んとなり、さらに次世代へと継承するため、県民の皆さんとの交流や、県人会相互の交流を深めることが重要であると認識しています。県人会の皆さんにとって、ふるさと和歌山県の児童、生徒との交流が楽しく、実りあるものになるよう願っています。

また、和歌山の将来を担う小・中高校生の皆様方には、ぜひこの交流会を通して、異文化や和歌山県の移民史を学んでいただき、県人会の皆様の想いを感じていただきたいと思います。

皆様のふるさと和歌山県はとても美しい所です。山の緑は豊かで、川はいつも清らかに流れ、温泉がいたるところから湧き、そして明るい海には美味しい海産物がいっぱいです。本日は、直接ここ和歌山県で集うことは叶いませんでしたが、2023年10月5日より開催いたします第2回和歌山人会世界大会でまた皆様とここ和歌山で再会できることを願っています。

結びに、本日の交流会をきっかけに在外和歌山人会の皆様と小・中高校生の皆様との間に新たなネットワークの絆が誕生し、交流がさらに深まることを心から祈念し、私の挨拶といたします。



Palavras de saudação por ocasião da abertura da Rede Internacional de Wakayama pelo Secretário Geral Toru Kitayama

No dia 8 de novembro passado, segunda feira, entre 9 horas e 10 horas, os Wakayama Kenjinkais do Exterior tiveram um encontro com os alunos das Escolas do Primeiro e do Segundo Grau e dos Colégios da nossa província mãe pelo formato online. Foi bastante significativo e um momento inesquecível. Registramos aqui, as palavras de abertura proferidas pelo Secretário Geral da Divisão de Assuntos Internacionais, Sr. Toru Kitayama.

A todos os alunos das Escolas da Província de Wakayama (Primeiro e Segundo Graus e Colégios), e, Wakayama Kenjinkais dos Estados Unidos, Peru, Brasil, Paraguai e Argentina, bom dia! Sou Toru Kitayama, Secretário Geral da Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama.

A pandemia da corona vírus que grassa em escala mundial não dá sinal de trégua e continuamos evitando encontros presenciais. Estou muito feliz por saber que há a participação de grande número de pessoas que atenderam ao nosso chamado para esse encontro online entre as associações que compartilham a mesma origem e os estudantes da Província de Wakayama. Agradeço também aos alunos das Escolas, assim como os representantes de Kenjinkais pelas palavras de participação valorizando o encontro.

Os membros dos Kenjinkais, que compartilham seus sentimentos pela Província de Wakayama e continuam a interagir mutuamente como uma família, são insubstituíveis como a base de nossas ligações sentimentais. Reconhecemos que é importante aprofundar os intercâmbios com os cidadãos da Província e os intercâmbios mútuos entre as associações provinciais para que as atividades das associações continuem a florescer e tenham continuidade nas próximas gerações. Espero que os membros dos Kenjinkais gostem e sejam profícuos na interação com as crianças e jovens de sua terra natal, a Província de Wakayama.

Além disso, gostaria que todos os alunos do ensino fundamental, médio e colegial que são responsáveis pelo futuro de Wakayama aprendam sobre as diferentes culturas e a história da imigração na província de Wakayama por meio deste encontro de intercâmbio e sintam os sentimentos dos membros dos Kenjinkais.

A nossa terra natal, a Província de Wakayama, é um lugar muito bonito. O verde das montanhas é abundante, os rios sempre fluem limpos e cristalinos, fontes termais que brotam de todos os lugares e o mar brilhante está repleto de deliciosos frutos do mar. Não foi possível nos encontrarmos diretamente aqui na Província de Wakayama hoje, mas espero que possamos nos encontrar novamente aqui em Wakayama no 2º Congresso Mundial de Wakayama Kenjinkai, que será realizado em 5 de outubro de 2023.

Concluindo, espero sinceramente que a reunião de intercâmbio de hoje crie novo vínculo de rede entre os membros do Wakayama Kenjinkai no exterior e os alunos do ensino fundamental, médio e colegial, aprofundando ainda mais o intercâmbio.

INTERCÂMBIO EM SEPARADO ENTRE ALUNOS DO DEPARTAMENTO DE JUDÔ DO COLEGIO DE NAGA E KANJI UJITA

Na noite do dia 13 de dezembro entre 20:45h e 21:30h (hora de Brasília) – no Japão seria no dia 14 de dezembro entre 8:45h e 9:30h – foi realizado intercâmbio entre 5 alunos do Departamento de Judô do Colégio de Naga e nosso representante da ala jovem, Kanji Ujita.

Inicialmente a apresentadora Srta. Ayano Sakaguchi fez a apresentação dos participantes e em seguida cada um fez uma breve auto-apresentação. Do lado brasileiro participaram: o jovem Kanji Ujita, sua mãe Midori Ujita e o presidente da Wakayama Kenjinkai, José Shinichiro Taniguchi. Do lado japonês os cinco alunos os staffs do Departamento de Relações Internacionais. Depois das auto-apresentações dos alunos, foi feita a apresentação do Colégio de Naga.

Depois das apresentações passou-se para as atividades de judô dos colegiais de Naga que foram mostrados através de fotos e vídeos.

Terminada a apresentação dos colegiais de Naga, foi a vez do Kanji mostrar através de fotos e vídeos, a sua participação como judoca nas competições estaduais do Paraná. Kanji foi discorrendo seus comentários e deu para entender claramente os seus relatos.

Ao final, um aluno do Colégio de Naga perguntou ao Kanji: “ – o que você pretende fazer no futuro?” E Kanji respondeu: “ – Pretendo fazer carreira no Futsal porque sou bem melhor nessa modalidade esportiva do que em judô. Pretendo ir para o Japão e jogar no Nagoya Ocean.” Disse que pretende ir ao Japão em abril de 2022. Disse ainda que, com certeza, quer visitar o Colégio Naga.

	
Participantes 交流参加者達	Kanji em um torneio 還至君の決勝試合

那賀高校の柔道部学生達と宇治田鑑至君の個別交流

去る 12 月 13 日の夜（20：45 から 21：30 - ブラジル時間） - 日本なら 14 日の午前 8：45 から 9：30 - 那賀高校柔道部の学生 5 名と当県人会を代表して宇治田鑑至君の個別交流が行われた。

先ず最初に坂口あやさんの司会によって参加者たちの自己紹介が行われた。ブラジル側から参加したのは；宇治田鑑至、宇治田美登利（鑑至の母）そして県人会会長の谷口ジョゼー眞一郎。日本側からは高校生 5 名、そのほか県庁国際課のスタッフの皆さん。自己紹介が終わってから那賀高校が紹介された。

その後那賀高校柔道部の事業を写真や動画でプレゼンされた。

那賀高校のプレゼンが終り、引き続いて宇治田君の柔道に関わる経歴を写真や動画でプレゼンされた。特に彼が参加したパラナ州の柔道試合などで思い出話を丁寧に説明した。

プレゼンが終わってから那賀高校のある生徒から宇治田君は次の質問をされた：“ - 将来に何をしたいのですか”。鑑至君はすかさず答えた：“ - サロン・サッカーをやりたい。サッカーなら柔道よりはるかに得意だから。日本へ行って名古屋オーシャンに加盟したい”と述べた。そして来年の四月来日したいと言った。そして、那賀高校に絶対行きたいと述べた。



Staff do Departamento de Assuntos Internacionais de Wakayama 和歌山県国際課のスタッフ達



Kanji e a equipe de judô do Paraná
鑑至君とパラナ州の同僚

Outorga de prêmio “Kiyoshi Yamamoto”

Na noite do dia 5 de novembro, três representantes da área agrícola no Brasil foram agraciados com o prêmio “Kiyoshi Yamamoto”. Esse prêmio é a mais alta distinção de reconhecimento aos pesquisadores e produtores da área agrícola, avicultura e pecuária no Brasil concedida pela Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e Assistência Social -Bunkyo.

Os agraciados foram os senhores: Akira Kishimoto, Fumio Hiragami e Nobuyoshi Narita. As qualificações dos três foram relatadas no Informativo 24 em detalhes. Valendo lembrar que um dos agraciados, Sr. Fumio Hiragami, é nosso associado e em 2018 foi agraciado com o troféu Kasato Maru por ocasião da comemoração dos 110 anos da Imigração Japonesa no Brasil.

O Sr. Fumio Hiragami, em seu discurso de agradecimento, citou a Cooperativa Agrícola de Cotia, a JICA, através do técnico que o orientou no cultivo das macieiras, da sua esposa que o ajudou muito na fase inicial que foi difícil, ao povo de São Joaquim que o acolheu e concluindo, disse que ele estava mesmo que pouco, retribuindo ao Brasil que o recebeu de braços abertos.



Fumio Hiragami recebe a premiação
平上文雄氏 山本喜与司賞を受ける



Fumio Hiragami faz o seu agradecimento
平上文雄氏の謝辞



「第 50 回山本喜誉司賞」の受賞

11 月 5 日の夜、ブラジルの農業部門を代表する 3 名が「山本喜与司賞」を受賞した。この賞は、ブラジル日本文化福祉協会-文協によって授与され、ブラジルの農業、家禽、畜産分野の研究者と生産者にとって最高の表彰である。

受賞者の 3 名は岸本晃、平上文雄、成田信義。彼らの資格は和歌山県人会会報第 24 号で詳細に報告されている。受賞者の一人である平上文雄氏は当県人会の会員であり、2018 年にはブラジル日本移民 110 周年の折、「笠戸丸賞」を受けている。

平上氏は謝辞の中で、ひとえに感謝の意をあらわし、その中、コチア農業協同組合、リンゴの木の栽培に指導した JICA の技術者、困難だった初期時代にたるまなく手伝ってくれた妻に言及した。それから、彼を歓迎したサン・ジョアキンの人々、そして結びに彼に両手を広げて受け入れたブラジル国に少しでも、恩返しをしたと述べた。

山本喜誉司賞とは

<https://www.bunkyo.org.br/>

この賞名の由来となった山本喜誉司氏は、コーヒー栽培の害虫駆除に有効なウガンダ蜂の研究で、ブラジル日系社会はもとよりブラジルにおける農業の分野で多大なる貢献を成し、母校東京大学から農学博士を授与された方です。

また同氏は文協創設者の一人であり、初代会長としてブラジル日系社会をまとめた人物でもありました。

そんな山本氏が何より熱意を傾けていたのが、農業分野における日系人後継者の育成でした。

この志を引き継ぐべく、1965 年にブラジル農業技術研究協会（ABETA）は農業分野で貢献のあった日系人の個人や団体を顕彰する山本喜誉司賞（PKY）を開始しました。1999 年には ABETA から文協へと託され、すでに 163 名の日系人または日系団体が顕彰されています。

現在、同賞は、ブラジルの農業部門における最も伝統的な賞の一つとなっています。

VENDA DE OKONOMIYAKI NO KENJINKAI

por Chieko Miyashita

Numa das reuniões (on line) da diretoria de Fujinbu sugeri fazer okonomiyaki na sede da associação e vender no local, e todas concordaram, aprovando vendas antecipadas pelo Whatsapp e retirando no local.

Apesar da onda de COVID-19 e todas com a primeira e a segunda dose das vacinas, em outubro fizemos a primeira reunião presencial tomando todos os cuidados usando a máscara e álcool em gel para organizarmos. Marcamos a data do evento para o dia 12/12/2021.

Fizemos a venda até 07/12/2021 e começamos o preparativo para a compra dos ingredientes, embalagens e o preparo de molho especial para o okonomiyaki. Foi bem corrido.

No Sábado, 11/12/2021, tivemos a colaboração de dezessete pessoas para cortar e embalar os repolhos. No Domingo, 12/12/2021, vinte e cinco colaboradores vieram para ajudar no evento. Foi muito gratificante, pois todos ajudaram com muita dedicação.

Tudo ocorreu bem e conseguimos vender 257 okonomiyakis. Graças a todos os colaboradores e associados, o evento foi um sucesso.

Mais do que a quantidade de okonomiyaki vendido, valeu a participação animada dos associados após longo tempo de recesso devido à pandemia.

Agradecemos a todos pela ajuda e colaboração.

Otsukaresamadeshita!



Grupo animado que participou na venda de okonomiyaki

お好み焼き作りに参加した賑やかな会員達

Okonomiyaki
à moda de Kansai

Local: Rua Tenente Otavio Gomes, 88 Aclimação

Retirada com horário agendado:
Horário A - 11h00 às 12h00
Horário B - 12h00 às 13h00
Horário C - 13h00 às 14h00

Encomendas Antecipadas
Data limite de pedido 05/12/2021
Celular /Whatsapp: (11)94190-9475

Ingredientes Deliciosos!

- Molho Especial para Okonomiyaki
- Flocos de peixe Bonito seco (Katsuobushi)
- Bacon em tiras
- Camarão desidratado Sakura Ebi

EXPERIMENTE ESSA DELÍCIA!

12 de dezembro de 2021 11h às 14h

R\$28,00

Wakayama Kenjinkai do Brasil

とてもおいしいです!



和歌山県人会 関西名物
12月5日までに予約を
「和歌山県人会」が、12月12日に「和歌山県人会」を
開催する。会場は聖市アカリマソン区にある同県人会館（Rua Tenente Otavio Gomes, 88 Aclimação）。事前予約制、持ち帰りのみで販売を行う。注文期限は12月5日。同イベントでは、日本祭りでも販売され定評があるお好み焼きが販売される。1枚28レアル。干しエビやキャベツなどが具だくさんで、鰹節と青のり、特製お好み焼きソースがかかっている。谷口会長は「日本祭りでも評判のお好み焼きをぜひ自宅で食べて楽しんでください」と呼びかけている。

お好み焼きの受け取り時間は11時～12時、12時～13時、13時～14時の3つの時間帯。質問や予約注文はワッツアップ（11・94190・9475）に連絡を。

Notícia no Nikkey Shimbun de 24-nov-2021

ニッケイ新聞 2021年11月24日

県人会で「関西風お好み焼き」販売のレポート

宮下チエ子

ある婦人部のオンライン式会議で“ ー会館で「お好み焼き」を作って売ったらどうでしょうか”と意見を提案したらみんなから賛成の声があり、WhatsAppを通して前売りしたものを顧客から県人会まで受け取りに来てもらうことが決まった。

コロナ禍中にもかかわらず二回目のワクチン接種を受けている皆さんは十月に第一回の打ち合わせ会に参加し、マスクやアルコールで消毒の注意の上、相談で決まったのは12月12日であった。

前売りは12月7日まで続けて、それから材料や用具の購入に取り組んだ。

そして12月11日（土曜日）には約17人の会員が集まってキャベツ切りと袋にパック、その他の作業で和やかで楽しい時間を過ごした。翌日の日曜日には会員総数25名集まり大変賑やかに盛り上がった。

手伝いに来てくださった皆さんのおかげで全て順調に上手くいき販売数は257枚達成した。

お好み焼きの販売数より会員の皆さんが団結してコロナ禍で長い間の自粛から出て楽しく過ごした一日は何よりであった。

Página 39/52

この有意義な実現に携わった皆さんに厚く感謝いたします。



Voluntárias trabalhando no preparo de okonomiyaki
お好み焼き作りに参加した賑やかな会員達



① Cruzeiro Kino Matsushima (Nachi Katsuura)

O cruzeiro de barco explora 17 km de ilhas e enseadas com algumas das melhores vistas do oceano na área de Nanki. Partida entre 8h30 e 16h10.

Contato: Kino Matsushima Kanko

442 20 Katsuura Nachi Katsuura Tel. 0735 52 8188

Adulto: 1.100 ienes, 7 minutos da Estação Kii Katsuura



③ Cruzeiro em barco a jato Doro-kyo (Shingu)

Programa espetacular e panorâmico do Rio Kumano, horário normal com partida entre 9h30 e 14h30 da atracação do barco "shiko".

Contato: 0735 22 5101 (Kumano Kotsu)

272, Hitari, Kumanogawacho, Shingu City

1 hora da estação JR Kumano shi de carro.

Parada de ônibus "Shiko" da estação JR Shingu



④ Rafting no Rio Kitayama (Kitayama)

~ Adventure Club K's

314, Shimooi, aldeia Kitayama (localizada no Parque Okutoro)

Tel. 0735-49-2133 horas de expediente: 9:00h - 17:00h

Mai, junho, setembro, fim de semana e feriados, julho, agosto, todos os dias



② Parque Marinho Kushimoto (Kushimoto)

Kushimoto é famosa como a linha costeira de recifes de coral mais setentrional do mundo. O Parque possui aquário, torre de observação subaquática e excelente mergulho.

1157 Anita, Kushimoto Tel. 0735 62 1122

9:00h - 16:30h Parada de ônibus em "Kaido Koen Mae" da Estação Kushimoto





⑥ Museu da Baleia de Taiji (Taiji)

A cidade de Taiji tem 400 anos de história costeira de caça às baleias. O complexo do museu tem um aquário de água do mar e um show de golfinhos.

2934-2 Taiji Tel. 0735 59 2400 8:30 - 17:00



⑦ Nado com golfinhos (Taiji)

Em Taiji, você pode nadar com golfinhos.
Contato: "Dolphin Base"
686-17 Taiji 9:00 - 17:00
Somente com reserva. tel. 0735 59 3504
info@dolphinbase.co.jp



⑨ Porto de pesca de Katsuura (Nachi Katsuura)

Katsuura é um dos principais portos de atum do Japão. Os visitantes podem ver o leilão matinal de peixe todos os dias.
Exceto sábado.
Cooperativa de Pescadores de Katsuura
7-8-2 Tsukiji Nachi Katsuura Tel. 0735 52 0951
Aberto: 7h00 - 7h30 Guia turístico: 1000 ienes



⑧ Museu de Arte Kushimoto Ohkyo Rosetsu

(Dentro do Templo Muryo ji) (Kushimoto)
Veja a coleção de 96 pinturas de Rosetsu Nagasawa E Ohkyo Maruyama dos períodos Momoyama, Muromachi, e Edo.
833 Kushimoto Tel. 0735 62 6670 9h30-16h30
10 min. a pé da estação JR Kushimoto Entrada: 1000 ienes



⑩ Praia de Nachi (Nachi-Katsuura)

Praia de areia de 800 m em frente ao JR Sta.
5 min. de JR Nachi Katsuura Sta. de ônibus
Aberto: julho a agosto

maple-land / iStockphoto

⑪ Praia Tamano-Ura (Nach-Katsuura)

Os cardumes desta ampla e rasa água fazem deste lugar uma praia para famílias.
Aberto: julho a agosto

2 熊野の森のめぐみ

① 紀州備長炭とさまざまな食料

平地が少なく、農地などの利用があまりできなかった熊野地域ですが、豊かな雨と温暖な気候に恵まれているため植物がよく生長し、人々はさまざまな森のめぐみを利用して暮らしていました。

田辺市で生まれた紀州備長炭は世界一の木炭だといわれています。木炭には火は付けにくいのですが長く安定した火力が持続する白炭と、燃える時間はそれほど長くありませんが火を付けやすく扱いやすい黒炭があります。紀州備長炭は日本を代表する白炭として日本一の生産量を誇ります。熊野地域にはウバメガシという備長炭の原料になる木がたくさん生えており、日本一の生産を支えています。今では、最も品質の良い備長炭にはウバメガシを多く利用していますが、それほど品質の劣らない白炭を焼くことができるカシ類の利用も始まっています。



備長炭窯出し

熊野では、ごうらと呼ばれる丸太をくりぬいた巣箱でシイやトチなど広葉樹の花の蜜を集めるニホンミツバチの飼育も盛んです。江戸で熊野蜜とよばれてはやされたこの蜂蜜は、今でも熊野の人々によって生産されています。他にも、森のシイなどを切り倒して栽培するシイタケや、天然のサマツ（ニセマツタケなど）、シバモチ（ニセアブラシメジ）などのキノコやワラビ、フキ、ウドなどの山菜など森の恵みはさまざまです。また、豊かな森は豊かな流れを生み、川にはコサメ（ヤマメ）やモドリ（サツキマス）、ウナギなどの魚類や、手長エビ、ズガニ（モクズガニ）など豊富な食料をもたらしてくれます。

Visitando os bosques de Kumano

① Carvão “binchotan” e as variedades de plantas comestíveis.

A região de Kumano, por ser uma região montanhosa e não possuir extensas planícies, apesar das adversidades geográficas, a região tem chuvas abundantes e por ser favorecida com temperatura amena é rica em vegetais comestíveis e o povo sempre viveu se aproveitando dessa dádiva da natureza.

O carvão “binchotan” de Kishu (sul de Wakayama) que nasceu em Tanabe é considerado o melhor carvão do mundo. Há dois tipos de carvão binchotan: o carvão branco que é difícil de acender, porém uma vez aceso o fogo é forte e tem longa duração; o carvão preto, que apesar de durar pouco, é fácil de acender e de manusear. O carvão branco binchotan de Kishu é o carvão que representa o carvão japonês e Wakayama se orgulha de ser o maior produtor de carvão do Japão. O carvão binchotan é produzido a partir do “ubamegashi” árvore predominante nas florestas de Kumano e é a árvore símbolo de Wakayama. Atualmente além do ubamegashi que gera carvão de qualidade nobre, é utilizado também a espécie “oaks” para produção do binchotan.

Em Kumano também se faz a apicultura com abelhas japonesas com muita intensidade que colhem o pólen de flores silvestres. A flora é rica com vegetais comestíveis como warabi, fuki, udo e muitos cogumelos. A floresta abriga muitas espécies de peixes em seus rios cristalinos como kosame, yamame, modori, enguia, além de caranguejos e camarões de água doce.

②熊野の林業

江戸時代の初め頃、新宮領主水野重央みずの しげなかがもうけた「留木制度」とめきせいどにより熊野六木りくぼく（クスノキ・カヤ・ケヤキ・スギ・ヒノキ・マツ）は特に大切に守られてきました。これらは建築材として熊野地方の貴重な収入源だったようです。

明治時代になるとこの豊富な天然林ぼんぽんりんの伐採利用が始まり、熊野六木を始め、クロキ（黒木）とよばれるモミ・ツガ・トガサワラ、チリキ（散り木）とよばれるスギ・ヒノキの天然木が伐採されていきました。伐採跡地への植林も 1897（明治 30）年頃から本格的に始まりました。熊野川や古座川いさだを筏で流して集めた熊野材は東京を中心に関東地方に出荷され、伐採のためのチェーンソーや運び出しのための集材機の普及も全国に先駆けて始まり、熊野地方は林業先進地になりました。



熊野の山並み

② Atividades florestais em Kumano

Na fase inicial do período Edo, um senhor de terras de Shingu de nome Shigenaka Mizuno desenvolveu o “Sistema de retenção de árvores” para conservação de terra com plantio de árvores como kusunoki, kaya, zelkova, cedro, cipreste e pinheiro japonês. Essas árvores foram utilizadas largamente para construções na região de Kumano.

No período Meiji iniciou-se o desmatamento da rica floresta nativa e além das seis árvores nativas básicas, outras espécies nativas da espécie kuroki e chiriki. Nos locais desmatados foi iniciado o reflorestamento a partir de 1897 de forma regular e sistemática. Os troncos de árvores eram transportados pelos Rios Kumano e Koza e outros através de jangadas tendo como mercado principal a região de Tokyo e a região de Kumano foi a pioneira do Japão a utilizar equipamentos e tecnologia extrativista de madeira.

4 和歌山の温泉



わかやま発見 P74.75

和歌山県には温泉の数が、496 か所（2008 年調べ）とたくさんあります。県内 30 市町村のほとんどに温泉があります。那智勝浦町、白浜町、田辺市などの紀南に温泉が多いのが特徴です。温泉は生き物のように新しくわき出るところもあれば、かれて出なくなるところもあります。また、寿命の長い温泉も短い温泉もあります。

和歌山県には火山はありませんが、今から 1,400 万年前にできた火成岩が紀南に多く、その時の火山活動のなごりの熱が地下水を温めていると考えられています。これが、勝浦、湯川、川湯、渡瀬、白浜、椿などの温泉になっていると考えられています。



① Onsen marinho - Shirahama Onsen - Katsuura Onsen

O onsen de Shirahama é conhecido desde a antiguidade com o nome de “Muro no Yu” de Yuzaki. Conta-se que antes de transferir o capital para Nara, os imperadores Saimei e Jitō visitaram o onsen dessa região. No período moderno do imperador Taishō, Shirahama recebeu obras de fomento ao turismo como hotéis e resorts. Com o passar do tempo, onsen de Yuzaki, conhecido como um dos 3 onsen’s mais antigos do Japão foi anexado ao onsen de Shirahama com a denominação de Shirahama onsen.

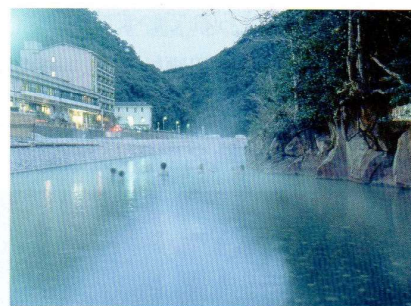
O onsen de Katsuura é famoso pela sua variedade de características e é considerado o celeiro das fontes termais do sul de Wakayama. No intervalo entre Kushimoto e Katsuura há o famoso Yukawa onsen além de outros.

2 山の温泉 龍神温泉・本宮温泉郷

和歌山の温泉

白浜温泉や勝浦温泉が海岸部を代表する温泉なら、山間部を代表するのが龍神温泉です。

日高川の渓流^{けいりゅう}ぞいにある龍神温泉は、紀州初代藩主徳川頼宣^{とくがわよりゆき}も訪れたゆかりのある古い温泉です。おおぜいの湯治客^{とうじ}が龍神街道を通して訪れました。全国的な温泉ブームがおこり、「秘境」の温泉として龍神温泉が紹介され、有名になりました。1980（昭和 55）年高野龍神スカイラインの開通など、道路整備が進み、訪れやすくなりました。年間 60 万人の観光客を迎えています。お湯につかれば肌がすべすべになる効能があり「日本三大美人湯」の一つといわれています。



川湯温泉・仙人風呂（田辺市）

また、本宮温泉郷は、神々が宿る熊野の地に、熊野詣^{もうで}の湯垢離場^{ゆごりば}であった湯の峰温泉、河原を掘れば即席露天風呂^{ろてん}ができあがる川湯温泉、大自然に囲まれた渡瀬温泉と、湯の質も趣も違った 3 タイプの温泉を手軽に巡ることができます。

② Onsen nas montanhas – Ryujin Onsen Go – Hongu Onsen

Se onsen’s de Shirahama e Katsuura representam as fontes de águas termais litorâneas, nas montanhas, o Ryujin Onsen é o seu representante. Este onsen situa-se margeando o desfiladeiro do Rio Hidaka e o senhor feudal dos primórdios do feudo de Kishu Yorinobu Tokugawa era um visitante recorrente deste antigo onsen. Uma multidão de aficcionados do banho termal faziam essa rota entre as montanhas para chegar ao local. Assim se tornou um boom e o Ryujin Onsen, antes conhecido por poucos tornou-se famoso em todo o Japão. Em 1980 foi inaugurada a rodovia skyline ligando Koyasan e Ryujin facilitando o acesso dos turistas. Hoje o local é visitado por 600 mil turistas anuais. O banho termal torna a pele lisa e sedosa e é considerado “um dos 3 banhos termais do Japão que tornam pessoas bonitas”.

Por outro lado, o Hongu Onsen Go que se localiza na região sagrada de Kumano, permite acessar facilmente a 3 tipos de onsen’s cujas águas têm características próprias que diferem entre si como Yunomine Onsen, que era um resort de águas termais em Kumano, Kawayu onsen, que cavando o solo do leito seco do rio brota imediatamente água quente onde se pode tomar banho a céu aberto e Watarase onsen, cercado pela natureza no meio das florestas montanhosas.

Aniversariantes de Janeiro a Março

1 月から 3 月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

会員の誕生日おめでとう。

JANEIRO 一月 01 - JORGE TANIGUTI 01 CHIE HAYASHI 07 ANDRÉ HIROSHI NISHIKAWA 07 MITSUO SHINOZAKI 10 TIEKO SHIMOMOTO 12 HIROJI TANIGUCHI 14 CHRYS TIEMY TAKANO 15 FERNANDO DOI 16 FÁBIO HIDEKI KOMIDO 20 YVONE MIYO KOYAMA 23 HIDEO IWAMOTO 24 DENY TOSHIYUKI NAKANO 27 KAZUKO MIYASSAKI 28 TETSUKO YASUNAKA SUZUKI 29 YUKIO OKA 31 ELIZA MINAKO NAYA KATAGUIRI	FEVEREIRO 二月 01 KOJI UMEDA 02 TAEKO SUZUKI 04 MASAKI UJITA 05 IKUYO TANAKA KIDA 05 TOYOZO TERAMOTO 11 TAKASHI SUZUKI 12 YUKIKO OKA 13 KAZUKO KONISHI 13 KAZUE ISHI 16 SAKAE NAKAMURA 16 CHIYOKO YUZURI SHIBATA 17 KEISUKE TAIRA 23 MARGARIDA HATUKO T. YABUTA 26 ORIDIO KIYOSHI SHIMIZU 26 MIKIO SUGA 27 MINEKO FUJIKAWA TIBA 28 MATHEUS KENJY MIYASHITA MARÇO 三月 02 CHIEKO MIYASHITA 10 ELIZABETH SHIZUKO TABUSE TOYOSHIMA 13 KARINA NAKANO 18 ANA CAROLINA TAKENAKA MEDEIROS 22 TADAHIRO MINAMI 24 SHIGEO HAMAGUCHI
--	--

DATA	 WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL - RELATÓRIO DE ATIVIDADES DE 2.021 (tradução para japonês: José S. Taniguchi)
24/01/21	Primeira Reunião de Diretoria pelo sistema online. Assuntos: 1. Preliminares; 2. Comunicação do Presidente; 3. Assuntos tratados na reunião da KENREN; 4. Assunto da Reunião de hoje; 5. Outros Assuntos. 6. Assuntos pendentes e assuntos para serem tratados futuramente
07/02/21	Assembleia Geral Ordinária de 2021. Assuntos: 1. Aprovação do Relatório de Atividades da Diretoria de 2020; 2. Aprovação do Balanço Patrimonial e Financeiro de 2020; 3. Aprovação do Plano de Atividades de 2020 e Calendário 2021; 4. Aprovação da Proposta Orçamentária para 2021; 5. Aprovação da anuidade associativa. 6. Eleição da chapa administrativa 2021/2022.
28/03/21	Reunião Extraordinária da Diretoria Assunto: Assuntos importantes e urgentes: 1. Preparar documentação para dar entrada do pedido de regularização através da anistia, do prédio da Associação na Prefeitura de São Paulo. (até setembro) 2. Preparar projeto para receber subsídio da JICA compreendendo conserto de vazamento da laje de cobertura e reforma de um banheiro para cadeirante.
29/03/21	Distribuição do Informativo nº 22 via e-mail e WhatsApp.
04/04/21	Reunião Extraordinária da Diretoria para decidir o que fazer com o subsídio da JICA.
07/04/21	Visita técnica à sede do Kenjinkai, Presentes: Engenheiro Jorge Saito, Sr. Francisco, Edson Nagai, Alice Utida, Nozomu Miyashita e José Taniguti.
27/04/21	Visita técnica à sede do Kenjinkai. Presentes; Engenheiro Jorge Saito, Sr. Francisco, Edson Nagai e José Taniguti. Esclarecimento de dúvidas de projeto.
05/05/21	Hoje foi decidido que não vamos solicitar subsídio da JICA para fazer reforma no prédio da sede: Os motivos são: 1. O valor do orçamento ultrapassa o limite do subsídio da JICA; 2. Em consequência disso tudo que ultrapassa o subsídio da JICA teria que ser desembolsado com recursos próprios. Esse valor seria em torno de R\$ 10.000,00; 3. A reforma com o subsídio da JICA só contempla a construção de um sanitário para cadeirante e a realocação dos sanitários masculino e feminino;

DATA	 WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL - RELATÓRIO DE ATIVIDADES DE 2.021 (tradução para japonês: José S. Taniguchi)
05/05/21	4. E o sanitário para cadeirantes se tornaria um elefante branco enquanto não for construído o elevador de acesso.
20/06/21	Reunião de Diretoria pelo sistema online. Assuntos: 1. Preliminares; 2. Comunicação do Presidente; 3. Assuntos tratados na reunião da KENREN; 4. Assunto da Reunião de hoje; 5. Outros Assuntos. 6. Assuntos pendentes e assuntos para serem tratados futuramente
01/07/21	Distribuição do Informativo nº 23 via e-mail e whatsapp.
12/09/21	Reunião de Diretoria pelo sistema online. Assuntos: 1. Preliminares; 2. Comunicação do Presidente; 3. Assuntos tratados na reunião da KENREN; 4. Assunto da Reunião de hoje: situação do pedido de anistia do prédio do Kenjinkai; proposta para indicação do Sr. Iwao Hamaguchi para Conselheiro Benemérito na vacância do Sr. Hatori Shimomoto; solicitação de acervos fotográficos da Colonização Matsubara pelo Sr. Mutsumi Masago. 5. Outros Assuntos. 6. Assuntos pendentes e assuntos para serem tratados futuramente
01/10/21	Distribuição do Informativo nº 24 via e-mail e whatsapp.
21/11/21	Reunião de Diretoria pelo sistema online. Assuntos: 1. Preliminares; 2. Comunicação do Presidente; 3. Assuntos tratados na reunião da KENREN; 4. Assunto da Reunião de hoje: situação do pedido de anistia do prédio do Kenjinkai; aprovação do Sr. Iwao Hamaguchi para Conselheiro Benemérito na vacância do Sr. Hatori Shimomoto; solicitação de acervos fotográficos da Colonização Matsubara pelo Sr. Mutsumi Masago; definição da data da AGO e Shinnenkai; nengajos para enviar ao Japão e para os kenjinkais. 5. Outros Assuntos. 6. Assuntos pendentes e assuntos para serem tratados futuramente
12/12/21	Venda de okonomiyaki preparado pelo Fujinbu. Foram vendidos 257 okonomiyakis.

DATA	 WAKAYAMA KENJINKAI DO BRASIL - RELATÓRIO DE ATIVIDADES DE 2.021 (tradução para japonês: José S. Taniguchi)
31/12/21	Distribuição do Informativo nº 25 via e-mail e whatsapp.

São Paulo, 31 de dezembro de 2.021 2021 年 12 月 31 日




José Shinichiro Taniguchi – Presidente 会長 谷口ジョゼー眞一郎

月-日	 ブラジル和歌山県人会ー2.021 年度事業報告 (日本語訳：谷口ジョゼー眞一郎)
1 月 24 日	オンライン式定例役員会 議題 1. 予備 2. 会長の報告； 3. 県連代表者会議の主な議題； 4. 今日の役員会の項目； 5. その他； 6. 未解決の項目と一時的棚上げされているその他。
2 月 7 日	ブラジル和歌山県人会 2020 年度定期総会。議題： 1. 2020 年度役員会事業報告と承認； 2. 2020 年度会計収支決算の承認； 3. 2021 年度事業計画発表と承認； 4. 2021 年度予算案の承認； 5. 2021 年度の年間会費の承認。 6. 2021・2022 年度の役員会改選。
3 月 28 日	臨時役員会 議題：緊急で大事な事項： 1. サンパウロ市役所に当県人会の建設法違反状態の建物の恩赦を道 じて正規化の申請を提出するための手続きの準備。（9 月ま で） 2. JICA の助成金による屋上のスラブ雨漏りの修正と車椅子用のト イレに換えるための改築のプロジェクト準備。
3 月 29 日	ブラジル和歌山県人会会報第 22 号発行と電子配布。
4 月 4 日	臨時役員会 ーJICA の助成金の申請について。
4 月 7 日	県人会会館にて目的の設備に対する調査。訪問者：ジョルジェ・斎藤 建築技師、フランシスコ請負師、永井エヂソン、ウチダ・アリセ、宮 下ノゾム、谷口ジョゼー。
4 月 27 日	県人会会館にて執行設計に当たる疑問について判明するための集い。 出席：ジョルジェ・斎藤建築技師、フランシスコ請負師、永井エヂソ ン、谷口ジョゼー。

月-日	 ブラジル和歌山県人会ー2.021 年度事業報告 (日本語訳：谷口ジョゼー眞一郎)
5 月 5 日	当日、JICA の支援を申請することを相談の上、諦めることにした。その理由は： 1. リフォームの見積もりは JICA の支援より R\$10.000,00 以上になる； 2. したがってこの金額の負担は県人会にかかる； 3. JICA の支援は身体障害者向けの男女用トイレと現在の小物置部屋を男性用トイレに改築するプロジェクトある。 4. しかし、今の事態では階段がある当県人会に身体障害者はアクセスできない。その前に小型エレベーターを設備する必要になり、赤字が募る県人会の収支決算には無理と決定された。
6 月 20 日	オンライン式役員会。議題： 1. 予備項目； 2. 会長の報告； 3. 県連で決めた主な課題； 4. 本日の課題； 5. その他； 6. 一時的棚上げされている課題と検討中の課題。
7 月 01 日	ブラジル和歌山県人会会報第 23 号発行と電子配布。
9 月 12 日	オンライン式役員会。議題： 1. 予備項目； 2. 会長の報告； 3. 県連で決めた主な課題； 4. 本日の課題：本日の会議の課題：県人会館の建築法違反の恩赦申請の状況；下本八郎氏の欠員により、濱口巖氏が顧問に就任推薦。和歌山県中南米交流協会の真砂氏による松原植民地の写真集の依頼。 5. その他； 6. 一時的棚上げされている課題と検討中の課題。
10 月 01 日	ブラジル和歌山県人会会報第 24 号発行と電子配布。

月-日	 ブラジル和歌山県人会－2.021 年度事業報告 (日本語訳：谷口ジョゼー眞一郎)
11 月 21 日	1. 予備項目； 2. 会長の報告； 3. 県連で決めた主な課題； 4. 本日の課題：本日の会議の課題：県人会館の建築法違反の恩赦申請の状況；下本八郎氏の欠員により、濱口巖氏が顧問に就任決定。和歌山県中南米交流協会の真砂氏による松原植民地の写真集の依頼。2022 年度定期総会と新年会の日付の設定。日本と各県人会に送る年賀状について。 5. その他； 6. 一時的棚上げされている課題と検討中の課題。
12 月 12 日	婦人部作りのお好み焼きを県人会で販売。257 枚完売。
2021 年 12 月 31 日	ブラジル和歌山県人会会報第 25 号発行と電子配布。

São Paulo, 31 de dezembro de 2.021 2021 年 12 月 31 日




José Shinichiro Taniguchi – Presidente 会長 谷口ジョゼー眞一郎